

།འཇམ་མགོན་ཀོང་སྤྱལ་བཞི་པའི་ཞབས་བརྟན་འཆི་མེད་ཏེ་གསལ་ལེས་བྱ་བ་བཞུགས།

« THE UNCEASING SOUND OF THE DRUM »

LONG LIFE PRAYER FOR THE 4TH JAMGON KONGTRUL RINPOCHE

༡། །རབ་འབྱམས་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་ལས་འདས་པའི། །བླ་མ་རྒྱལ་བ་སྤྲུང་དང་སྟོབ་མར་བཅས།

RAB JAM ZHING GI DUL NYE LE DE PA'I LAMA GYAL WA SE DANG LOB MAR CHE

Gurus buddhas, bodhisattvas and arhats in number beyond the amount of dust particles in infinite worlds,

།བདག་ལ་བརྩེར་དགོངས་བདག་གི་བདེན་པའི་ཆོག། །ཇི་བཞིན་འབྲུག་པའི་མཐུན་འབྲུག་ཤིན་བསྐྱབ་མཛོད།།

DAG LA TSER GONG DAG GI DEN PA'I TSIG JI ZHIN GRUB PA'I THUN GYUR JIN LAB DZÔ

please consider me with loving kindness and bestow your blessing, so that my words of truth will come true the

མཐའ་མེད་བཟོད་དཀའི་མིང་པའི་ཆུ་ཁྲུང་དུ། ཁྲིངས་པས་སྒྲུབ་བསྐྱེད་ཆུ་མིན་མི་བཟད་པས།

THA ME GRÔ KA'I SI PA'I CHU LUNG DÛ JING PE DÛNG NGAL CHU SIN MI ZE PE

way they are made. I bow down to Yönten Gyamtso, (*1st Jamgön Kongtrul*) who was filled with loving

ལམ་བོས་སྤྱད་ན་གྱིས་གཟིང་མཐའ་སྒྲུབ་འགྲོང་། །བྱ་གཅིག་ལྟར་བརྟེ་ཡོན་ཏན་གྱི་མཆོར་འདུད།

LAM ZÔ NYA NGEN GYI ZIR THA LAS DROR BU CHIG TAR TSE YON TAN GYAM TSO DU

kindness for all sentient beings as if they were his only son, for all those innumerable beings who are

གང་གི་གསང་གསུམ་ཕན་བདེ་ནོར་བྱུང་གི་ཀུན་ལ། ལྟོ་བས་བཅུ་མངའ་བའི་ཕྱིན་ལས་སྐྱུ་མཆོ་ལ།

GANG GI SANG SUM PHEN DE NOR BU'I TER TOB CHU NGA WA'I THRIN LE GYAM TSO LA

tormented by the suffering of samsara and are drowning in the endless dangerous stream of cyclic existence difficult to traverse. The manifestation of a human person has appeared who resembles the three mysteries of

འབྲུག་པའི་རྒྱུད་རྒྱུ་མི་ཡི་སྐུ་འཕྱུལ་གར། བདག་ཅག་བསོད་ནམས་ཞིང་གི་དཔལ་དུ་ཤར།

GRAN PA'I DAR GYUR MI YI GYU THRUL GAR DAG CHAG SÔ NAM ZHING GI PAL DU SHAR

Yönten Gyamtso's jewel-treasure of benefit and well-being, of his ocean of enlightened activity, of his mastery of the ten powers. He is the magnificent reference for us generating merits.

ཁོ་མོ་ཅ་ན་འི་རྒྱལ་ཁབ་ནོམ་པ་ཆེན་གཞིར། ཁྲོ་ཁྲོ་ས་མྱིར་སྒོ་བས་ཕྲག་པར་འབྱོན་པ་ཆོད་ཅིང་།

BEROTSA'I NAM THAR NOR DZIN ZHIR LO DRÔ NYING TOB TRAG PAR DREN ZÔ CHING

He emulates the wisdom and courage of Vairocana a precious example for a spiritual life, and he will again

མཐའ་ཡས་ཀྱི་པའི་ཆོས་ཀྱི་སྒྲུབ་གསལ་ཕྱིར། རྒྱལ་པའི་ཆོས་གར་བསྐྱེད་དེ་ཞབས་བརྟན་ཤོག།

THAYE GYAL WA'I CHÔ TSUL LAR SAL CHIR' THRUL PA'I DÔ GAR GYUR DE ZHAB TEN SHOG

elucidate the infinite dharma of the Victorious Ones. May his display in the form of a human manifestation abide in this world. The excellent ground of the karma family, achieved through good actions performed in

།ལེགས་བྱས་ཀླུ་འཛིན་གྱི་ཞིང་བཟང་ངོགས། །གཞན་ཕན་བྱུགས་ཇེ་ཉི་མས་ལེགས་བསྐྱངས་པ།

LEG JYE KARMA'I RIG KYI ZHING ZANG NGOG ZHAN PHEN THUG JE'I NYI ME LEK KYANG PA

previous lives is well-nurtured by the sun of compassion focusing on benefitting others.

།བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད་སྒྲ་བསྟུར་དབང་པོའི་ཞབས། །བེ་འཛིན་མ་འཕྱུལ་ཞབས་པད་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

TEN PA'I SAL GYE GR GYURR WANG PO'I ZHAB BE RO'I NAM PRUL ZHAB PAD TEN GYUR CHIG

May the manifestation of Vairocana, the master of translators, who elucidated the Buddha Dharma, live long.

།དཔལ་ལྷན་དགེ་ལེགས་ཚོགས་གཉིས་བྱེད་པོ་ཡིས། །སྐྱ་བཞི་དབང་ལྷག་གི་ལ་དབང་བཀྱར་བ།

PAL DEN GE LEG TSOGE NYI JE PO YI KU ZHI WANG TCHUK DRI LA WANG KUR WA

With the accomplishment of the two accumulations through magnificent virtue, empowerment to the throne of the four kayas' might is bestowed and there is the omnipresent glory of activity in all directions. May you, the

།ཕྱིན་ལས་འཆི་མེད་ལམ་ཀུན་སའ་པའི་དཔལ། །བཀལ་བཟང་སྒྲེ་བཞིའི་དབང་པོར་ཞབས་བརྟན་ཤོག།

TRIN LAS CHI ME LAM KUN SAB PA'I PAL KAL ZANG DE ZHI'I WANG POR ZHAB TEN SHOG

power of the four types of goodness in the good kalpa, live long. The sound of the cymbals of immortality, the mighty one of speech; each of its parts contains the treasure of the speech of all the Victorious Ones and thus the

།ངག་ལ་དབང་འཕྱྱར་འཆི་མེད་འོ་མེའི་ན། །ངག་གི་ཆ་ཤས་རེས་ཀྱང་རྒྱལ་ཀུན་གྱི།

NGAG LA WANG CHOR CHI ME ROL MO'I NA NGAG GI CHA SHE RE KYANG GYAL KUN GYI

Buddha Dharma is clearly presented. May the mighty one of speech live long. The great guide who leads the

།ངག་གི་གན་མཛོད་ལྷག་པོར་བྱེད་བཟོད་པ། །ངག་གི་དབང་ལྷག་ཆེན་པོར་ཞབས་བརྟན་ཤོག།

NGAG GI GAN DZÖ LUG POR JE ZÖ PA NGA GI WANG CHUG CHEN POR ZHAB TEN SHOG

impartial tradition, whose activity of teaching is omnipresent like space, whose excellent conduct is the one of

།རིས་མེད་ཤིང་རྟ་འབྲིན་པའི་དེད་དཔོན་ཆེ། །བསྟན་པའི་ཕྱིན་ལས་མཁའ་ལྷར་ཡོངས་ལ་བྱབ།

RI ME SHING TA DREN PA'I DE PON CHE TEN PA'I TRIN LE KHA TAR YONG LA KYAB

one of speech live long. The great guide who leads the impartial tradition, whose activity of teaching is

།དཔལ་ལྷན་རྒྱལ་སྐས་བཟང་པོའི་སྟོད་རྩུལ་ཅན། །མཚུངས་པ་མེད་པའི་སྒྲེ་དེ་ཞབས་བརྟན་ཤོག།

PAL DEN GYAL SE ZANG PO'I CHÖ TSUL CHEN TSUNG PA ME PA'I DE DE ZHAB TEN SHOG

omnipresent like space, whose excellent conduct is the one of Manjushri's sun-like capacity of knowledge,

།ཀུམ་འི་དབང་ལྷག་གཞན་ཕན་བྱུགས་ཇེ་ཉི་གཏིར། །མཁུན་དཔྱོད་ཉི་མ་བརྟན་པའི་འཁོར་ལའི་དཔལ།

KARMA'I WANG CHUG ZHEN PHEN THUG JE'I TER GYEN CHÖ NY MA TEN PA'I KHOR LO'I PAL

omnipresent enlightened activity elucidating the Buddha Dharma, may you, the protector, the embodiment of

།བཅན་པའི་དཔལ་བྱེད་ཕྱིན་ལས་ཀུན་བྱབ་ཅན། །རིགས་གསུམ་གི་གཟུགས་མགོན་དེ་ཞབས་བརྟན་ཤོག།

Avalokiteshvara, Vajrapani and Manjushri, live long. May the Compassionate Sun Benefitting Others spread

GYAL KUN ZHEN PHEN THUG JE'I NYI MA'I THUN LAR YANG SHE DRUB TEN PA'I LANG TSO'I PAL

TOG THAR GYE GYE MON PA'I TRIN LE LE KUN KYAB DRO WA'I PHEN DÉ'I TSA LAG DE'I

ZHAB ZUNG DOR JE'I DRI LA TEN GYUR CHIG

The son of Beru Khyentse Rinpoche is the incarnation of Jamgön Kongtrul. This long-life prayer was requested by Rinpoche's disciples, I, Thaye Dorje, the 17th Karmapa, wrote this prayer in Kalimpong, 17th Rabjung, the year of the female earth rabbit, 8th day of the 10th month according to the Tsurphu calendars fortunate conjunction of stars and planets. (17/10/1999)